

MAIRIE DE PARIS



NYC

PARIS NEW YORK

Juin - Octobre

TAN 2016
DEM

Cinéma / Théâtre / Danse / Musique
Focus Hip Hop / Littérature / Résidences

quefaire.paris.fr

#TandemPARISNYC



INSTITUT
FRANÇAIS

SOMMAIRE



Édito d'Anne Hidalgo

p.3

Édito de Bill de Blasio

p.4

Préface de Bruno Foucher

p.5

Le Tandem en quelques mots

p.6

Les temps forts à Paris et New York

p.8

La programmation

• New York à Paris

p.11

- Focus Hip Hop
- Musique
- De la danse contemporaine au ballet
- New York au Théâtre de la Ville
- Passez une nuit dans la ville qui ne dort jamais
- Une expédition cinématographique au cœur de New York
- De la poésie au débat d'idées
- Expositions
- Gastronomie
- Focus jeunesse

• Paris à New York

p.22

- Paris dans les rues et les parcs new-yorkais
- Musique
- Danse et performances
- Innovation de part et d'autre de l'Atlantique
- Expositions
- Théâtre

p.28

Les partenaires du Tandem Paris-New York 2016

p.33

Les liens d'amitié et les partenariats entre Paris et New York



© DR

ÉDITO D'ANNE HIDALGO, Maire de Paris

Paris et New York se nourrissent de l'apport incessant de cultures venues du monde entier. Depuis leurs origines, elles partagent ce goût unique pour la diversité et la nouveauté, qui se retrouve dans chaque aspect de la vie quotidienne, dans chaque quartier, et dans le cœur de chacun de leurs habitants.

C'est cette convergence de vues fondamentale que vient aujourd'hui sceller le Tandem Paris-New York, organisé en partenariat avec l'Institut français et les ambassades de nos deux pays. De juin à octobre, ce moment dédié à la culture et au partage permettra de montrer aux yeux de tous, la formidable vitalité de nos scènes artistiques – gage d'attractivité internationale pour nos deux métropoles.

Au centre de ce tandem, nous avons voulu mettre la jeunesse et l'innovation. C'est la raison pour laquelle, en plus des rencontres dédiées au cinéma, à la musique ou au Hip Hop, auront ainsi lieu de nombreuses manifestations dédiées aux start-ups et de l'éducation artistique à destination de tous les publics.

Je souhaite que le Tandem Paris-New York soit pour les Parisiens et les New-Yorkais l'occasion de découvrir ou mieux connaître leurs univers culturels réciproques, et de réaffirmer au travers des arts et de l'émotion, les valeurs fraternelles qui les rassemblent.



ÉDITO DE BILL DE BLASIO, Maire de New York

New York et Paris sont deux capitales internationales des arts et le paysage culturel diversifié et dynamique de nos villes a été façonné par des générations d'artistes, de danseurs, de musiciens, d'écrivains et de créateurs qui ont vécu et travaillé dans la ville qui ne dort jamais et dans la Ville Lumière. Nos deux métropoles ont indéniablement été influencées l'une par l'autre par un échange constant d'idées et d'innovations artistiques. Cette année, New York se réjouit de poursuivre cet échange dynamique entre nos communautés artistiques à l'occasion de ce Tandem Paris-New York.

Grâce au partenariat entre nos ambassades et l'Institut français, ce Tandem se déroulera de juin à octobre et offrira aux New-Yorkais et aux Parisiens une myriade de possibilités pour explorer le travail des artistes des deux villes. Les nombreux événements qui se dérouleront ici, dans les cinq arrondissements, et à Paris vont aider les habitants à en apprendre davantage sur les communautés culturelles de chaque ville et les encourager à explorer et à célébrer nos différences et nos liens, à travers l'expression artistique.

Mon administration est déterminée à offrir à tous nos résidents, en particulier nos jeunes, l'accès aux arts, et à veiller à ce que toutes et tous aient l'occasion de découvrir les avantages que l'activité culturelle apporte - une mission que la Maire de Paris et les habitants partagent. Ce Tandem offrira aux étudiants de chaque ville l'occasion d'en apprendre davantage sur les arts en organisant des projets dans leurs salles de classe et des excursions passionnantes.

Je suis ravi de me lancer dans cette aventure culturelle avec Paris et nous nous réjouissons de la programmation de ce tandem qui favorise l'échange d'idées entre nos villes. Ensemble, nous allons franchir une nouvelle étape dans la construction d'un plus brillant et solide avenir où l'art et la culture sont pour nous tous, une base solide pour le partenariat, l'échange et la collaboration.



© Bruno Klein/Institut français

PRÉFACE DE BRUNO FOUCHER, Président de l'Institut français

Les liens entre Paris et New York se sont construits pour une grande part sur la culture. Combien de noms prestigieux, de mouvements ou de grandes œuvres pour évoquer ce lien, dans les domaines de la peinture, de la création littéraire, de la musique, du cinéma, de la mode, de la danse, du théâtre... Il n'est que de se souvenir de la rétrospective qu'avait présentée le « premier Beaubourg » en 1977, « Paris-New York » première exposition, d'un type totalement nouveau, un champ artistique élargi sous un triple aspect, international, pluridisciplinaire, interactif. 132 000 visiteurs – c'était considérable au moment – avaient adoré. L'audience était déjà acquise...

Cette année, de juin à octobre, les villes de New York et Paris vont proposer à leurs publics une programmation croisée illustrant la créativité, la diversité et les valeurs qu'elles ont en commun. Mis en œuvre par la Ville de Paris et l'Institut français avec la Ville de New York, en partenariat avec les ambassades de nos deux pays, le Tandem Paris-New York permettra aux citoyens de chaque côté de l'Atlantique de découvrir une programmation dans laquelle l'autre ville est invitée à présenter outre l'excellence de ses institutions, le talent de ses créateurs et la vitalité de ses cultures. Ces échanges, qui se dérouleront sur les grandes scènes aussi bien que dans l'espace public, incluront des enjeux de société aujourd'hui prééminents pour les capitales et très grandes villes, tels que la coopération éducative, ou encore l'économie créative - à travers le French-American Digital Lab, programme de développement économique des startups et créateurs de contenu culturel.

L'Institut français, en accompagnant ce tandem entre Paris et New York, s'inscrit pleinement dans sa mission pour le dialogue des cultures et la mise en valeur des talents, dans une perspective d'échanges à venir, à encourager et stimuler sans relâche.

LE TANDEM EN QUELQUES MOTS



Capitale ouverte sur le monde, Paris puise son dynamisme culturel et sa créativité dans les échanges et le dialogue des cultures par une politique active d'accueil d'artistes étrangers et par l'organisation de manifestations culturelles qui mettent à l'honneur les cultures étrangères.

Depuis 2011, les Tandems, plateformes d'échanges culturels entre deux villes, se sont imposés, au fil des éditions comme une marque de dialogue culturel originale. À la suite d'une première édition avec Buenos Aires, initiée par l'Institut français, des Tandems ont été menés depuis 2011 avec notamment Berlin, Dakar ou Londres.

Au fil des éditions, Paris a encouragé les artistes parisiens, les associations et les institutions culturelles à se tourner vers l'étranger pour valoriser et promouvoir la création parisienne. Elle mise sur une volonté commune de partage d'expertises développée avec les grandes villes du monde.

Paris et New York, liées par des relations anciennes et étroites, ont choisi d'amplifier encore cette année leur richesse et leur diversité culturelles à destination de tous les publics, de part et d'autre de l'Atlantique, à l'occasion d'un Tandem exceptionnel qui se tiendra de juin à octobre.

Le Tandem Paris-New York 2016 est mis en œuvre par la Ville de Paris et l'Institut français, en partenariat avec les Services culturels de l'Ambassade de France aux États-Unis d'Amérique et l'Ambassade des États-Unis d'Amérique en France, avec le soutien de la Ville de New York.

Le Tandem Paris-New York 2016 invitera les Parisiens et les New-Yorkais à découvrir les artistes et les œuvres de l'autre ville à l'occasion d'une programmation intense, riche et diversifiée. Éclectique et tourné vers l'espace public et la jeunesse, il mettra à l'honneur toutes les disciplines, parmi lesquelles la musique, la danse, le cinéma, la littérature, le théâtre, les arts visuels mais aussi la pratique des langues, la gastronomie et l'innovation culturelle. Un focus particulier

sera consacré au Hip Hop.

De nombreuses institutions culturelles, à la renommée et au rayonnement internationaux, prendront part à l'événement, comme la Brooklyn Academy of Music, le Lincoln Center, le Fashion Institute of Technology de New York, le Palais Galliera, le Théâtre de la Ville, le 104, le Musée d'art moderne de la Ville de Paris, ainsi que des artistes comme La Femme et Thurston Moore, et des compagnies de danse comme le New-York City Ballet.

LES TEMPS FORTS À PARIS ET NEW YORK



7 juin : Lancement du Tandem Paris-New York 2016 au Festival Films on the Green

Anne Hidalgo, Maire de Paris, et Bill de Blasio, Maire de New York, lanceront ensemble le Tandem Paris-New York 2016 à l'occasion du déplacement de la Maire de Paris à New York le 7 juin prochain.

Anne Hidalgo ouvrira le Festival Films on the Green le 7 juin au soir à Central Park. Festival de films français en plein air lancé en 2008, Films on the Green sera cette année entièrement dédié à Paris à travers une sélection de films éclectiques, emblématiques de la capitale. Les New Yorkais pourront découvrir ou redécouvrir la capitale française, avec une projection d'« À bout de souffle » de Jean-Luc Godard.

Dix films seront projetés chaque vendredi jusqu'au 31 juillet au coucher du soleil dans différents parcs de New York dont Washington Square Park, le campus de l'Université de Columbia, Riverside Park, ou encore Transmitter Park à Brooklyn. Depuis 2008, le festival présente le cinéma français classique et contemporain, en plein air et gratuitement, au public new-yorkais. Des films de la Méditerranée aux comédies musicales, en passant par les adaptations littéraires, le festival illustre chaque année un thème différent. Chaque projection rassemble entre 700 et 1 000 personnes.

Le festival Films on the Green est co-organisé par les Services culturels de l'Ambassade de France aux États-Unis, la Fondation FACE et le département des parcs de la ville de New York.

Juin - juillet : Le France Rocks SummerFest avec plus de 30 groupes et musiciens français à New York

Du 3 juin au 23 juillet, le France Rocks Summer Fest proposera une série de concerts de musique française dans une vingtaine de parcs et clubs prestigieux de Manhattan, Brooklyn et du Bronx. Avec une programmation pointue mêlant électro, pop/rock, jazz, et world music, le France Rocks SummerFest propose aux New Yorkais de découvrir plus de 30 groupes et musiciens français du moment, dont Ayo, Dahlia Dumont, Emile Parisien, Cyrille Aimée ou

Rachid Taha. Un des temps forts du festival sera la Fête de la Musique le 21 juin avec un concert réunissant CharLElie Couture, La Femme, Yaël Naim, et General Elektriks, à Central Park.

Le France Rocks Summer Fest est organisé par les Services culturels de l'Ambassade, Bureau Export et France Rocks, avec le soutien de l'Institut français et de la Ville de Paris.

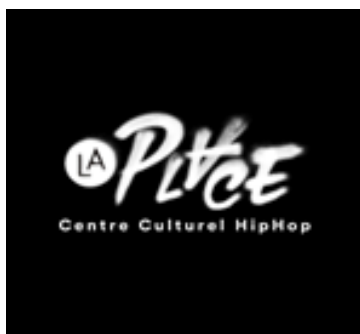


9 juillet : Une nuit new yorkaise au Centquatre

Le Centquatre, établissement culturel multidisciplinaire de la Ville de Paris, proposera aux Parisiens et à tous les visiteurs, une Nuit 104 sur New York et la culture new yorkaise.

Métropole en perpétuelle effervescence, d'une incroyable vitalité artistique, New York se caractérise en particulier par sa foisonnante richesse musicale, de la strate la plus populaire à la plus expérimentale. À la fois groovy et arty, funky et trendy, cette Nuit 104 invite à découvrir une ville mythique, à nulle autre pareille, sous ses multiples facettes.

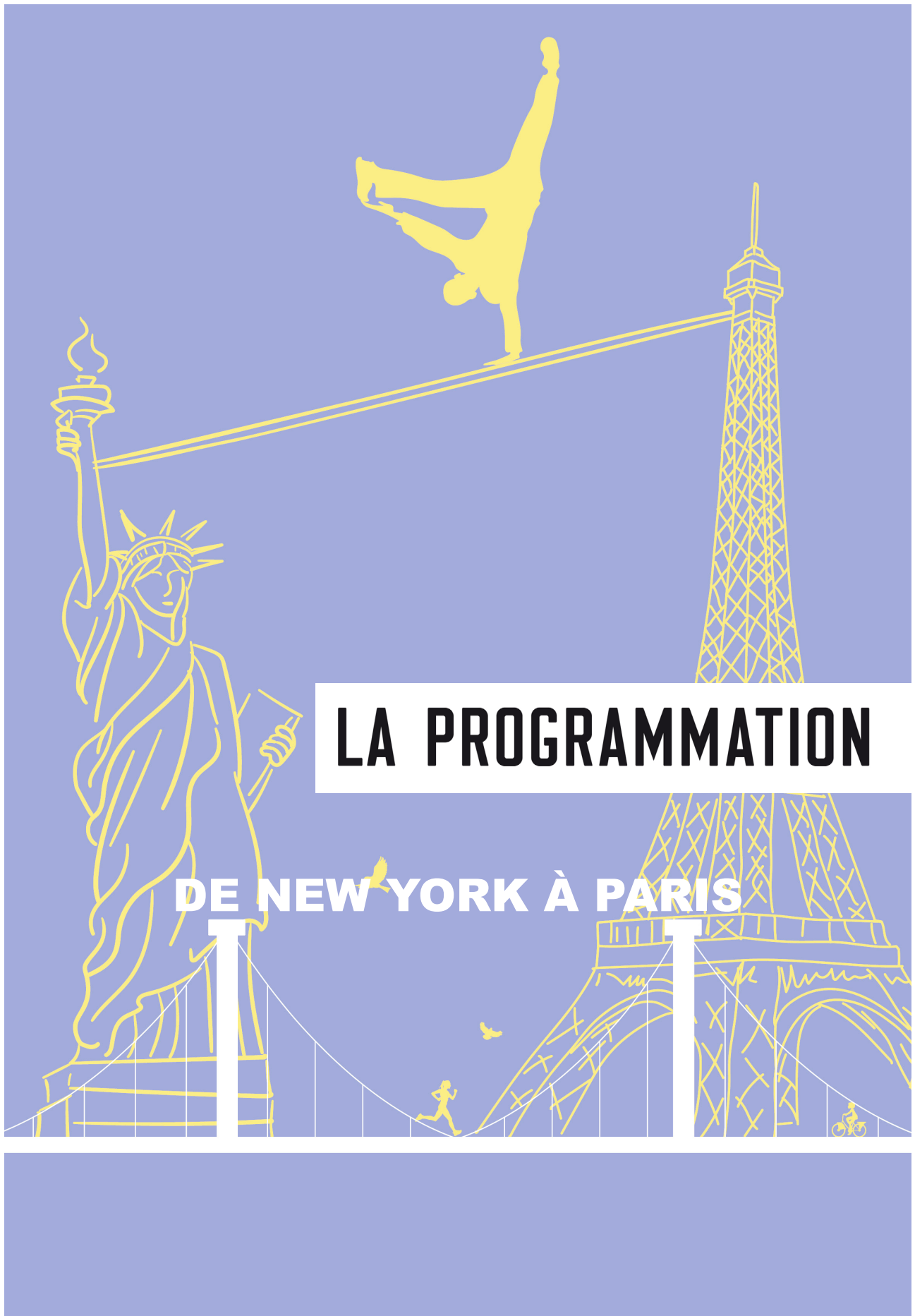
Thurston Moore, musicien américain membre du groupe de rock Sonic Youth, sera le curateur de cette nuit new yorkaise. Il fera partager son regard sur le New York d'hier et d'aujourd'hui. Spectacles, concerts, films, lectures de poésie, food trucks rythmeront la nuit. Tyondai Braxton, The Stepkids, Brian Turner, James Murphy se produiront au cœur du 104 alors qu'une exposition des illustrations de Richard McGuire, habitué des couvertures du New Yorker et leader du groupe Liquid Liquid, ou encore des photographies de New York prises par Alain Dister, journaliste rock, encore jamais présentées au public seront à découvrir.



Automne 2016 : Une semaine Hip Hop Paris-New York

La Place, centre culturel unique dédié au Hip Hop au cœur de Paris, dans la nouvelle Canopée des Halles, proposera une programmation centrée sur la danse, le rap et le graffiti. À travers des masterclass de danse en lien avec Street Style Lab, opérateur culturel de New York et quatre concerts sur l'histoire du rap avec des artistes parisiens et new yorkais, la Place mettra aussi bien en avant de jeunes artistes à découvrir que des valeurs sûres et reconnues du Hip Hop.

Un artiste new yorkais se prêtera à l'exercice de peindre un mur dans Paris dans le cadre du projet voté par les Parisiens au budget participatif 2014, « Les œuvres d'art investissent la rue ». Ce projet, dont la direction artistique est assurée par La Place, porte sur la création d'une œuvre graffiti à poser sur des murs pignon de grandes dimensions.



LA PROGRAMMATION

DE NEW YORK À PARIS

Focus Hip Hop



Festival Paris Hip Hop **Du 31 mai au 5 juin**

À l'occasion de la 11e édition du festival Paris Hip Hop, l'association Hip Hop Citoyens célèbre les liens d'amitié qui existent entre New York, berceau du Hip Hop, et Paris. L'artiste new-yorkais Jonone, parrain de l'édition 2016, figure mondiale du graffiti résidant à Paris depuis les années 80, incarnera ce projet pour souligner la fraternité entre les deux villes.

- Le 31 mai : Avant-première parisienne du documentaire « Stretch & Bobbito : Radio that Changed Lives » de Bobbito Garcia qui reviendra sur l'histoire de cette émission mythique ayant marqué l'histoire du Hip Hop. La projection sera suivie d'une rencontre avec DJ Damage et DJ Fab à la Gaîté Lyrique.
- Du 1er au 5 juin: le Street Art Festival de Sevrans proposera des performances graffiti des New-Yorkais Sonic, Part One et T-KID 170 et des Parisiens Kay One et Banga.
- Le 5 juin : la légende du Bronx KRS-ONE viendra clôturer le festival Paris Hip Hop à la Gaîté Lyrique. L'ouverture de la soirée sera assurée par le prometteur duo parisien Cheeko & Blanka (La Fine Equipe). Sims, du collectif « Now Futur », présentera également un « Vidéo Set Paris x New York » inédit, créé spécialement pour l'occasion sur les écrans à 360° de la salle.

Musique

Mona Bismarck American Center for Art & Culture **2 et 9 juin**

Le Mona Bismarck American Center for Art & Culture a pour vocation de proposer au public une grande variété d'expériences artistiques et culturelles américaines à travers des choix de programmation innovants, au cœur de Paris. Les

artistes embarqueront le public dans un voyage sonore à travers leurs sélections personnelles de musique et des sons.

- Le 2 juin : concert gratuit avec le groupe Wasteland composé du trompettiste et compositeur français, Antoine Berjeaut, et du poète et chanteur américain Mike Ladd.

- Le 9 juin : concert gratuit du jazzman Oliver Lake, lauréat de la Guggenheim Fellowship, invité par l'Electrik percussions orchestra.

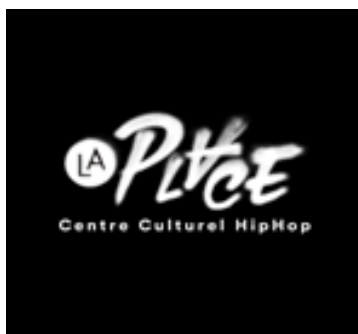


Festival « African American Heritage » **Du 16 au 18 juin ; octobre 2016**

Ouvert depuis 2008, Le Centre Fleury Goutte d'Or-Barbara est un établissement culturel de la Ville de Paris, ancré dans le quartier de la Goutte d'Or, au cœur du 18e arrondissement. C'est un lieu d'ouverture, d'accès à la culture et à la diversité musicale, pour tous les publics et pour tous les styles de musiques actuelles.

Lieu des possibles, cet équipement, dédié à la découverte, met en lumière des projets émergents aussi bien que des artistes indépendants, underground ou reconnus. Il accueillera en résidence Raashan Ahmad, Setenta et Joe Bataan, des rencontres scolaires et masterclass avec Joe Bataan ainsi qu'une soirée-concert Hip Hop avec Raashan Ahmad. Le festival Paris-New York « African American Heritage » sera lancé le 4 mai au Centre Fleury Goutte d'Or-Barbara.

- 13 au 16 juin : Résidence Setenta / Bataan.
- 14 juin : Rencontre école et artistes Setenta.
- 16 juin : Latin Soul Session à FGO-Barbara et au cinéma le Louxor avec une projection du film de Mathew Ramirez « We like it like that » suivi d'un débat et d'un concert « Bataan Meets Setenta » à FGO-Barbara.
- 17 juin : « Small World » avec Raashan Ahmad and friends pour une soirée Hip Hop.
- 18 Juin : Roof top Party Barbecue « African American Heritage » au Perchoir, sur les toits de l'est parisien un Mix musical.
- 5 octobre : Concert de la scène actuelle new-yorkaise.



Une semaine Hip Hop **Automne 2016**

La Place, centre culturel unique dédié au Hip Hop au cœur de Paris, dans la nouvelle Canopée des Halles, proposera une programmation d'une semaine centrée sur la danse, le rap et le graffiti. À travers des masterclass de danse en lien avec Street Style Lab, opérateur culturel de New York, et quatre concerts sur l'histoire du rap avec des artistes parisiens et new yorkais, la Place mettra aussi bien en avant de jeunes artistes à découvrir que des valeurs sûres et reconnues du Hip Hop. Un artiste new-yorkais se prêterà à l'exercice de peindre un mur dans Paris dans le cadre du projet voté par les Parisiens au budget participatif 2014, « Les œuvres d'art investissent la rue ».

Festival Jazz sur Seine **7 octobre**

Pour sa 5e édition, le Festival Jazz sur Seine s'ouvrira avec une sélection de groupes emblématiques, parisiens et new-yorkais. Des clubs de New York à ceux de Paris, un même esprit de création et d'improvisation s'emparera du Duc des Lombards, du Baiser salé et du Sunset Sunside Jazz Club.

De la danse contemporaine au ballet



© Miana June 3

Festival June Events

15 au 18 juin

La 10e édition du Festival June Events fera un focus sur la jeune scène chorégraphique new-yorkaise. Le festival invitera le public à une exploration des liens entre danse et musique, entre jeunes talents et chorégraphes confirmés comme DD Dorvillier, chorégraphe et performeuse. Une carte blanche sera confiée à Liz Santoro et Pierre Godard qui présentera la jeune talent, Moriah Evans.

Mona Bismarck American Center

15 juin

En lien avec le Movement Research Performance Journal (MRPJ) qui traite des problématiques contemporaines de la danse et de la performance depuis le début de sa publication en 1990 aux États-Unis, Liz Santoro et Pierre Godard, artistes associés de l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson, seront en conversation avec la chorégraphe new yorkaise et rédactrice en chef du MRPJ, Moriah Evans, ainsi que la chorégraphe et ancienne rédactrice invitée du MRPJ, DD Dorvillier, pour initier une conversation ouverte sur les moyens nécessaires à l'émergence d'une nouvelle communauté d'artistes à Paris.



New York City Ballet dans le cadre des Étés de la danse au Théâtre du Châtelet

28 juin au 16 juillet

Le New York City Ballet sera au Théâtre du Châtelet dans le cadre des Étés de la danse, le grand rendez-vous chorégraphique de l'été à Paris. 27 ballets seront présentés, dont 19 de George Balanchine, et plusieurs de Jerome Robbins, Peter Martins, Justin Peck, Alexeï Ratmansky et Christopher Wheeldon.

« Available Light » au Théâtre du Châtelet, en partenariat avec le Théâtre de la Ville et le Festival d'Automne à Paris

Du 4 au 7 octobre

Post-moderne et lumineuse, Lucinda Childs chorégraphie « Available Light », l'un de ses purs chefs-d'œuvre qui a été créé en 1983 pour le Musée d'art contemporain de Los Angeles, sur une somptueuse partition symphonique de John Adams et dans une scénographie inédite de l'architecte Frank Gehry, plate-forme à deux niveaux où la danse semble illimiter l'espace.

New York au Théâtre de la Ville



«Quicksand» de Robert Ashley

Du 21 au 24 septembre

Robert Ashley est le grand ordonnateur de «Quicksand» (Sables mouvants), un opéra contemporain dansé, chorégraphié par Steve Paxton dans le cadre du Festival d'Automne à Paris - Théâtre de la Ville/ Théâtre des Abbesses.

Week-end new-yorkais

8 et 9 octobre

- Le 8 octobre : Un après-midi littéraire au Théâtre des Abbesses autour des œuvres de Frederick Seidel et de Ben Lerner.

- Le 8 octobre : Concert d'Arturo O'farrill & The Afro Latin Jazz Orchestra au Théâtre de la Ville. Il est l'un des meilleurs orchestres de jazz aujourd'hui, réputé pour ses solistes d'exception. Il est dirigé par le New Yorkais Arturo O'Farrill, pianiste, compositeur et formateur, qui est né à Mexico.

- Les 8 et 9 octobre : Concert d'Ethan Lipton « No place to go » au Théâtre de la Ville.

- Le 9 octobre : Projection « Time to Choose » suivie d'une rencontre avec Charles Ferguson au Théâtre

de la Ville. Oscar du meilleur film documentaire en 2011 avec « Inside Job » qui démonte les mécanismes de la finance, il s'attaque aujourd'hui à ceux qui conduisent à la destruction de notre planète, et démontre dans son nouveau film, « Time to Choose » la destruction de notre environnement n'est en rien nécessaire pour faire vivre la population mondiale dans son ensemble. Elle ne sert qu'à enrichir davantage une poignée d'hommes déjà très riches, grâce à un ensemble de mécanismes de corruption et de lobbying parfaitement mis en évidence.

Trois spectacles de compagnies américaines au Théâtre des Abbesses

Du 28 septembre au 1er octobre; du 5 au 8 octobre

- Du 28 septembre au 1er octobre : « Portrait of myself as my father » de Nora Chipaumire. Rock star de la danse contemporaine à New York, Nora Chipaumire évoque la figure de son père et, au-delà, les combats de l'homme noir, une pièce explosive sur un ring de boxe.

- Du 5 au 8 octobre : « The Undertaking » par Steven Cosson et The Civilians. Entre fiction et réalité, théâtre et Vidéo, The Undertaking explore le monde de l'invisible, de la mort et de l'au-delà, dans le cadre de Brooklyn-Paris Exchange.

- Du 11 au 15 octobre : « Pavement » de Kyle Abraham où la guerre des gangs du film « Boyz'n The Hood », est transposée en danse urbaine subtile et harmonieuse.

Passez une nuit dans la ville qui ne dort jamais



Nuit 104 New York au Centquatre 9 juillet

Le Centquatre, établissement culturel multidisciplinaire de la Ville de Paris, proposera aux Parisiens et à tous les visiteurs, une Nuit 104 sur New York et la culture new-yorkaise.

Thurston Moore, musicien américain membre du groupe de rock Sonic Youth, sera le curateur de cette nuit new-yorkaise. Il fera partager son regard sur le New York d'hier et d'aujourd'hui. Spectacles, concerts, films, lectures de poésie, food trucks rythmeront la nuit. Tyondai Braxton, The

Stepkids, Brian Turner, James Murphy se produiront au cœur du 104 alors qu'une exposition des illustrations de Richard Mc Guire, habitué des couvertures du New Yorker et leader du groupe Liquid Liquid, ou encore des photographies de New York prises par Alain Dister, journaliste rock, encore jamais présentées au public seront à découvrir.

Une expédition cinématographique au cœur de New York



Festival Cinéma au Clair de Lune au Forum des Images **du 29 juillet au 14 août**

Le Forum des Images proposera une expédition transatlantique à travers onze projections en plein air qui, toutes, célébreront la ville de New York avec notamment « Un jour à New York » de Stanley Donen, « West Side Story » de Robert Wise et Jerome Robbins, et « Le Temps de l'Innocence » de Martin Scorsese.

Cinéma en Plein air à La Villette **du 24 juillet et 14 août**

Les Parisiens, touristes et visiteurs de passage à Paris pourront profiter de deux soirées cinématographiques consacrées à New York à la Villette lors du Cinéma en Plein air avec « Sept ans de réflexion » de Billy Wilder et « La fille de la cinquième avenue » de Gregory La Cava.

De la poésie au débat d'idées



Rencontres littéraires à la Maison de la poésie **26-27 et 30 juin, et septembre**

Une série de grands rendez-vous dédiés à la littérature contemporaine new-yorkaise, sous la forme de rencontres, lectures, performances et concerts littéraires seront proposés aux Parisiens.

- Le 26 juin : Rencontre-lecture avec Antonio Muñoz Molina, l'un des plus grands écrivains de langue espagnole vivant à New York. Il présentera en avant-première son prochain

roman à paraître en août, « Comme l'ombre qui s'en va ».

- Le 27 juin : Rencontre avec Allen Ginsberg & la Beat Generation avec une présentation de ce mouvement littéraire et artistique majeur par Bernard Comment, écrivain et traducteur, Josée Kamoun, écrivaine et traductrice, et Christophe Girard, maire du 4^e arrondissement, dans le cadre du Festival des Cultures Juives.

- Le 30 juin : Rencontre autour de « New York pour le meilleur et pour le pire ». À l'invitation de John Freeman, une trentaine d'auteurs ont abordé dans cet ouvrage collectif la notion d'inégalités et l'élargissement du fossé entre les riches et les pauvres à New York, en particulier à travers la question du logement, problème commun à toutes les grandes villes du monde.

- En septembre : Une série de grands rendez-vous dédiés à la littérature contemporaine new-yorkaise, sous la forme de rencontres, en partenariat avec le festival America de Vincennes, seront proposés.



New York dans les bibliothèques de la Ville de Paris

Septembre / Octobre

12 bibliothèques de la Ville proposeront plusieurs rendez-vous autour de différentes thématiques : « le polar et Chester Himes », « les Unes du New Yorker », « l'histoire d'Ellis Island », « la musique underground new-yorkaise », « le graffiti » ... et un grand invité du monde de la lecture publique new-yorkaise.

Des débats d'idées sur les thèmes de « urbanisme et sociologie urbaine », « cosmopolitisme et nouvelles migrations » et « patrimoine », permettra aux Parisiens de débattre en collaboration avec les sièges d'Universités américaines à Paris comme la NYU, The American University, Columbia Global center et l'association franco-américaine the Arts Arena.

Les bibliothèques de la Ville de Paris proposeront une programmation jeunesse avec la participation à des ateliers « Basquiat », « dessiner la verticalité de la ville », « entendre Gershwin raconté par Susie Morgenstein ».

Expositions



Exposition « Carl Andre, sculpture as place, 1958-2010 » au Musée d'art moderne de la Ville de Paris

Du 1er octobre au 27 février

Le Musée d'art moderne de la Ville de Paris proposera une rétrospective de l'œuvre de Carl André, artiste américain majeur du XXe siècle, qui réunit pour la première fois l'ensemble de son travail, conçue par la Dia Art Foundation en étroite collaboration avec l'artiste. L'exposition a été présentée à New York, puis Madrid, et partira également à Berlin puis Los Angeles.

Les membres du comité professionnel des Galeries d'Art

À partir de juin

Les galeries d'art accueilleront des artistes new-yorkais à Paris et des artistes parisiens à New-York. Melvin Way, New-Yorkais, sera notamment exposé à la Galerie Christian Berst Art Brut à Paris. Certaines galeries bénéficiant d'une double implantation à Paris et à New-York mettront en exergue le lien entre les deux villes : la Galerie Lelong, la Galerie Zürcher et la Galerie Richard.

Gastronomie



© Robert Alcazar

New York Street Food Temple au Carreau du Temple

Du 23 au 25 septembre

Pour une 3e édition haute en saveurs et en couleurs, Street Food Temple sera cette année aux couleurs de la Grosse Pomme et se mettra au rythme de « la ville qui ne dort jamais ». Du délicatessen au bretzel, en passant par les traditionnelles gaufres ou cupcakes new yorkais, mais aussi autour des innovations street food, vegan gastronomiques ou locavores, la street food sous toutes ses formes sera mise à l'honneur.

Ce rendez-vous gustatif sera accompagné d'ateliers pour petits et grands, d'une programmation cinéma, de concerts, d'interventions artistiques et même une rue marché pour composer son pique-nique.

Focus jeunesse

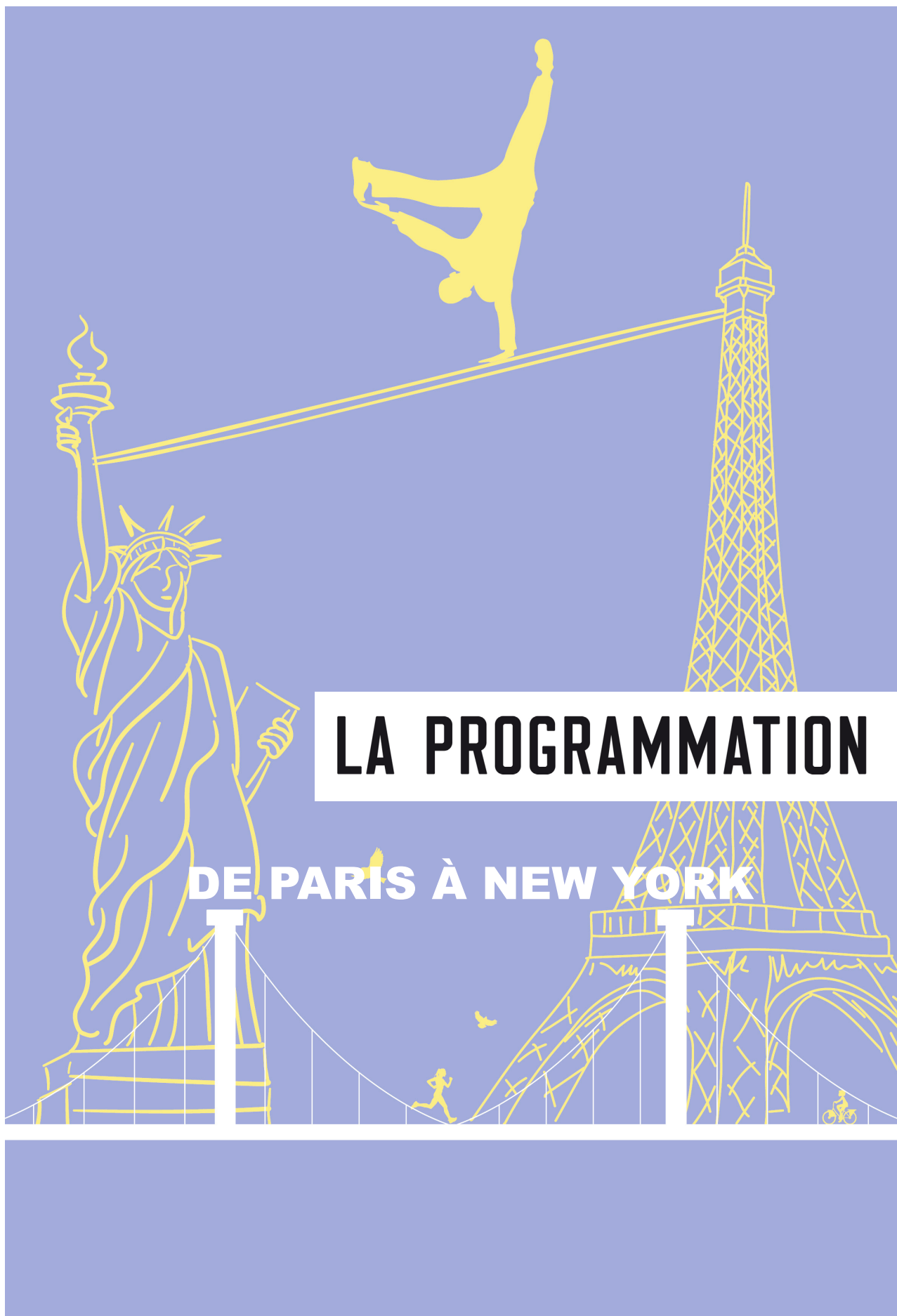


La Ville imaginaire Tout au long de l'année

La Ville imaginaire, projet pédagogique novateur, conçu par l'association culturelle et éducative française École d'art au village, a démarré à l'automne 2015 dans les classes élémentaires à Paris et New York, avec le soutien de l'Ambassade des États-Unis en France.

Il encourage des élèves d'écoles des quartiers populaires des deux villes, âgés de 9 à 11 ans, à étudier les changements qui interviennent constamment dans leurs villes respectives sous la conduite d'un artiste parisien à New York et d'un artiste new-yorkais à Paris. L'artiste parisien Soavina Ramaroson a résidé à New York pour conduire le projet avec la Cima Charter School de Brooklyn. À Paris, le projet de Ville Imaginaire a été conduit par l'artiste new-yorkais Jorge Colombo, qui a résidé dans la ville pour la durée du projet et conduit les sorties et les ateliers pour les classes des écoles Vicq d'Azir (10e) et Tandou (19e).

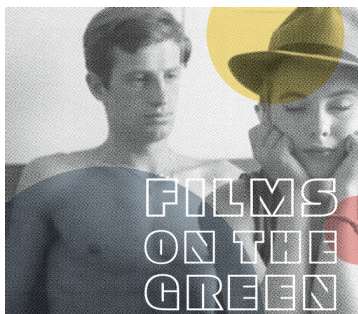
Dans le cadre de ce programme, les élèves ont effectué des visites de terrain et participé à des ateliers, créant leurs propres œuvres artistiques à partir de leurs rencontres et des expériences vécues durant leurs sorties. Par la suite, les élèves ont numérisé leurs travaux et exploreront la relation entre la technologie et l'art.



LA PROGRAMMATION

DE PARIS À NEW YORK

Paris dans les rues et les parcs new-yorkais



Festival Films on the Green

Du 7 juin au 8 septembre

Festival de films français en plein air lancé en 2008 à New York, Films on the Green sera cette année entièrement dédié à Paris à travers une sélection de films éclectiques, emblématiques de la capitale. Les New-Yorkais pourront découvrir ou redécouvrir la capitale, avec notamment en ouverture une projection à Central Park d'« À bout de souffle » de Jean-Luc Godard.

Dix films seront projetés chaque vendredi jusqu'au 31 juillet, ainsi que le 8 septembre, au coucher du soleil dans différents parcs de la ville dont Washington Square Park, le campus de l'Université de Columbia, Riverside Park, ou encore Transmitter Park à Brooklyn. Depuis 2008, le festival présente le cinéma français classique et contemporain en plein air et gratuitement au public new-yorkais. Des films de la Méditerranée aux comédies musicales, en passant par les adaptations littéraires, le festival illustre chaque année un thème différent. Chaque projection rassemble entre 700 et 1 000 personnes.

Le festival Films on the Green est co-organisé par les Services culturels de l'Ambassade de France aux Etats-Unis, la Fondation FACE et le département des parcs de la ville de New York.

Bastille Day

10 juillet

Grande fête conviviale à l'occasion de laquelle la 60e rue est fermée à la circulation. Paris sera mise à l'honneur de la plus grande célébration du 14 juillet aux États-Unis organisée par le French Institute Alliance Française à New York.

Musique

France Rocks SummerFest

Du 3 juin au 23 juillet

Le France Rocks SummerFest propose pendant un mois et demi une série de concerts de musique française dans une vingtaine de parcs et clubs prestigieux de Manhattan, Brooklyn et du Bronx. Avec une programmation pointue mêlant électro, pop/rock, jazz, et world music, le France Rocks SummerFest propose aux New Yorkais de découvrir plus de 30 groupes et musiciens français du moment, dont Ayo, Dahlia Dumont, Emile Parisien, Cyrille Aimée ou Rachid Taha.. Un des temps forts du festival sera la Fête de la Musique le 21 juin avec un concert réunissant CharElie Couture, La Femme, Yaël Naim, et General Elektrijs, à Central Park. Deux concerts seront également proposés en partenariat avec le Centre Fleury Goutte d'Or Barbara.

Le France Rocks SummerFest est organisé par les Services culturels de l'Ambassade, Bureau Export et France Rocks, avec le soutien de l'Institut français et la Ville de Paris.

Quelques un des concerts du France Rocks SummerFest :

- 14 juin – Her @Standard Hotel, East Village – Gratuit
- 17 juin – Scarecrow @Drom
- 20 juin – Laura Cahen @Pianos
- 21 juin - La Femme, General Elektrijs, Yael Naim, Charlelie Couture @Central Park SummerStage – Gratuit
- 23 juin – Ayo @Lincoln Center Atrium – Gratuit
- 26 juin – Dahlia Dumont @ Brooklyn Public Library, Grand Army Plaza – Gratuit
- 27 juin – Emile Parisien @Club Bonafide
- 28 juin - Lisa Simone et projection du film Nina Simone @ Herbert Von King Park – Gratuit
- 30 juin - Emel Mathlouthi @Lincoln Center Atrium

– Gratuit

- 5 juillet - Cyrille Aimée @Joe's Pub
- 7 juillet – Ginkgoa @Lincoln Center Atrium – Gratuit
- 12 juillet – La Jarry @Arlene's Grocery
- 14 juillet – Projection des Triplettes de Belleville avec Jazz Band @Celebrate Brooklyn – Gratuit
- 15 juillet – Rachid Taha @Celebrate Brooklyn – Gratuit
- 17 juillet – From Paris With Love : Jazz Brunch @Highline Ballroom

Danse et performances

« Monchichi » de Wang & Ramirez et « Minuit » de Yoann Bourgeois à la Brooklyn Academy of Music Septembre / Octobre

Deux spectacles de compagnies françaises seront présentés par le Théâtre de la Ville à la Brooklyn Academy of Music : « Monchichi » de Wang & Ramirez et « Minuit » de Yoann Bourgeois.

« Autarcie » d'Anne Nguyen Du 28 au 30 septembre

Danseuse française spécialisée en break et hip-hop, elle se produira à New York dans le cadre du Festival Crossing the Line, programmation du French Institute Alliance Française (FIAF) à New York, avec le soutien et l'accompagnement de l'Institut français.

Innovation de part et d'autre de l'Atlantique



French American Digital Lab/Connecting Culture : laboratoire numérique franco-américain Octobre

10 start-ups, sélectionnées en septembre après un appel à projets, participeront à un programme d'immersion de 10 jours à New York au mois d'octobre. Le French American Digital Lab/Connecting Culture, programme interdisciplinaire d'échanges, a été créé par les Services culturels de l'Ambassade de France, avec le soutien et l'accompagnement de l'Institut français, et coproduit avec Business France dans le cadre de l'opération French Tech New York City.

Le Digital Lab a lieu deux fois par an, une fois à Paris et une fois à New York. Son objectif est d'aider les créateurs de contenus culturels numériques et les start-ups culturelles en phase de démarrage à adapter leurs produits aux marchés français et américain, à découvrir l'écosystème local et à développer des relations créatives et commerciales dans la ville partenaire. Le programme intensif sur 10 jours inclut des rencontres avec des professionnels et des grandes institutions culturelles, des séminaires, des sessions créatives et des événements de networking.

Expositions



Exposition « Proust's muse, the countess Greffulhe » au Fashion Institute of Technology de New York

Du 22 septembre au 7 janvier

Cette exposition propose de découvrir la garde-robe de la Comtesse Greffulhe dont la beauté et l'élégance légendaires ont inspiré Marcel Proust et les plus grands couturiers de son temps. Présentée à Paris au Palais Galliera du 7 novembre 2015 au 20 mars 2016, l'exposition a regroupé une cinquantaine de modèles griffés Worth, Fortuny, Babani, Lanvin, manteaux, tenues d'intérieur, robes de jour et du soir,

accompagnés d'accessoires, de portraits, de photographies et de films. Autant d'invitations à la mode retrouvée, à la rencontre de cette grande dame du Tout-Paris.



**Exposition « Paris, New York : la ville imaginaire »
à la New York Public Library de Harlem
À partir du 15 juin**

La Ville imaginaire, projet pédagogique novateur, conçu par l'association culturelle et éducative française École d'art au village, a démarré à l'automne 2015 dans les classes élémentaires à Paris et New York, avec le soutien de l'Ambassade des États-Unis en France.

Par la suite, les élèves ont numérisé leurs travaux et explorent la relation entre la technologie et l'art. Ils présenteront leurs travaux au pastel et au pixel à la New York Public Library de Harlem.

Théâtre

**« The father » de Florian Zeller au Manhattan
Theater Club
Du 1er au 12 juin**

Mise en scène de Doug Hugues, traduction de Christopher Hampton.

**« Le Bourgeois Gentilhomme » revisité par Denis
Podalydès au Lincoln Center Festival
Du 20 au 24 Juillet 2016**

Le Lincoln Center accueillera cinq performances de la Comédie-ballet classique française, « Le Bourgeois Gentilhomme » créée par Molière et revisitée par Denis Podalydès. Cette pièce contemporaine est produite par le CICT - Théâtre des Bouffes du Nord.

**« Battlefield » à la Brooklyn Academy of Music
Du 28 septembre au 9 octobre**

D'après « le Mahabharata » et la pièce de Jean-Claude Carrière, adaptation et mise en scène Peter Brook et Marie-Hélène Estienne.

Bronx en Seine

14 juillet

Une trentaine de jeunes de Nanterre et du Bronx se produiront sur la scène de Florence Gould Hall accompagnés par trois musiciens pour interpréter un spectacle inspiré du roman « The House on Mango Street » de Sandra Cisneros, programmation du French Institute Alliance Française à New York.

LES PARTENAIRES DU TANDEM PARIS-NEW YORK 2016

MAIRIE DE PARIS



DGRI / Ville de Paris

La Délégation générale aux Relations internationales de la Ville de Paris met en œuvre l'action internationale de la Ville de Paris selon les priorités définies par la Maire. Par son action, la Ville défend les libertés fondamentales, témoigne de sa solidarité envers les populations des pays en voie de développement et porte assistance aux sinistrés dans des situations d'urgence. L'échange est au cœur de la politique internationale parisienne : qu'il s'agisse d'échanges en matière de coopération culturelle, de politique administrative ou encore en matière de coopération urbaine, d'urbanisme, de valorisation du patrimoine ou de santé. Paris s'engage tous les ans depuis 2011 dans un dialogue culturel avec une ville du monde via une série de manifestations croisées dans les deux villes, en partenariat avec l'Institut français.

<http://www.paris.fr/international>

INSTITUT
FRANÇAIS

Institut français

Crée en 2011, sous la tutelle du Ministère des Affaires étrangères et du développement international, l'Institut français est l'acteur majeur de la diplomatie culturelle française. Il contribue à renforcer le rayonnement culturel de la France à l'étranger et à développer les échanges internationaux dans une perspective de dialogue, d'écoute et d'ouverture entre les territoires. De la langue française aux savoirs en passant par le cinéma, les arts visuels, la danse, le théâtre, la gastronomie, le sport, les nouvelles technologies ou encore l'éducation, le principe d'une culture au sens large est devenu l'outil majeur du décloisonnement des frontières culturelles et du déploiement de l'influence de la France à l'étranger. Depuis 25 ans, le label des Saisons marque le rythme de l'ingénierie culturelle de la France et de ses actions extérieures sur un principe de dialogue des cultures avec l'étranger. Elles sont initiées par l'État en cohérence avec la stratégie des politiques culturelles qu'il a engagées. Aujourd'hui les Saisons ont fait dialoguer la France avec plus de 50 pays.

<http://www.institutfrancais.com/>



La Ville de New York



Ambassade des États-Unis d'Amérique en France

Les Services culturels et de Presse de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique sont l'interface entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique et la population française. Sa mission consiste à mieux faire connaître la société et la culture des États-Unis, partager avec le plus grand nombre leur attachement aux valeurs de diplomatie citoyenne, de tolérance, de lutte contre les discriminations et la radicalisation, ainsi que promouvoir le commerce transatlantique et l'économie inclusive. Nous collaborons aussi bien avec les instances gouvernementales et les autorités locales qu'avec la société civile et le secteur privé. Nos efforts se concentrent sur la jeunesse et les populations socialement vulnérables sans oublier pour autant les publics plus traditionnels. Pour ce faire, nous soutenons les échanges éducatifs et professionnels ainsi que les projets artistiques participatifs pour promouvoir le dialogue franco-américain conformément aux priorités du Département d'État des États-Unis d'Amérique.



FRENCH EMBASSY
IN THE UNITED STATES

HIGHER EDUCATION,
ARTS, FRENCH LANGUAGE

Ambassade de France aux États-Unis

Les Services culturels de l'Ambassade de France aux États-Unis ont pour mission de promouvoir le meilleur de la culture française sur l'ensemble du territoire américain. Basés à New-York, Washington D.C et dans huit autres villes des États-Unis, les Services culturels se concentrent sur les arts, la littérature, le cinéma, le secteur digital ainsi que la promotion du français et la coopération universitaire. En mettant en place des partenariats avec des institutions culturelles et des universités des deux côtés de l'Atlantique, ils facilitent les tournées d'auteurs, musiciens, cinéastes, artistes, innovateurs aux États Unis. À New York, la librairie Albertine enrichit le dialogue intellectuel et artistique franco-américain, prolongeant ainsi la mission des Services culturels.

www.frenchculture.org

POUR ALLER PLUS LOIN : LES LIENS D'AMITIÉ ET LES PARTENARIATS ENTRE PARIS ET NEW YORK

Les échanges entre Paris et New York sont réguliers et couvrent un large champ des thématiques urbaines. Ils se sont renforcés après le 11 septembre 2001 et les attentats de Charlie Hebdo et du 13 novembre 2015, en signe de solidarité avec Paris.

Innovation et échanges de start-ups

Anne Hidalgo et Bill de Blasio ont lancé en octobre dernier un programme d'échanges entre start-ups parisiennes et new-yorkaises. Organisé par Paris&Co et NYCEDC, les agences de développement économique et d'innovation de la Ville de Paris et de la Ville de New-York, en partenariat avec Air France, le programme permet aux dix start-ups parisiennes et huit start-ups new-yorkaises de développer leurs projets dans la ville partenaire en bénéficiant d'un accompagnement personnalisé, afin de développer leurs activités sur de nouveaux marchés.

Environnement

New York a participé à la rencontre internationale « Végétaliser le bâti dans les villes denses : un nouveau modèle urbain ? » à l'Hôtel de Ville le 19 mai dernier pour apporter son expertise sur les bienfaits environnementaux de la végétalisation des bâtiments. Ce colloque a été l'occasion d'une rencontre et de débats entre élus, propriétaires, investisseurs, professionnels, scientifiques, habitants pour aider l'ensemble des acteurs à se doter des outils techniques, scientifiques et financiers pour réaliser des programmes de végétalisation de qualité, aux bénéfices diversifiés - écologiques, économiques, sociaux et esthétiques - participant au développement des métropoles durables. C'est une ambition partagée par Paris et New York de créer un nouveau modèle urbain qui permet de répondre aux attentes des citoyens qui ont envie de nature en ville.

Échanges scolaires

Des partenariats ont été noués entre 3 écoles publiques de New York et 3 écoles publiques de Paris :

- La Public School 110, The Monitor School (124 Monitor Street, Brooklyn) et l'école élémentaire du 188 rue d'Alésia (14e)

- La Public School 58, The Carroll School (330 Smith Street, Brooklyn) et l'école élémentaire du 160 avenue Jean Jaurès (19e)

- La Public School 84, The Lillian Weber School of Arts (32 West 92nd Street, Manhattan) et l'école élémentaire du 77 boulevard de Belleville (11e)

